



Department Anglistik/Amerikanistik  
und Romanistik  
**INSTITUT FÜR ROMANISTIK**



logistisch unterstützt durch  
RLFb für die Gymnasien bzw. die Realschulen in Mittelfranken  
Landesverband Bayern der Vereinigung der Französischlehrer e.V. im GMF  
Institut français München & Deutsch-Französisches Institut Erlangen

## ***Retrouvailles francophones***

**Fortbildungsveranstaltung für Französischlehrende**

**Sa., 18. März 2023, Universität Erlangen-Nürnberg,  
Kochstraße 6a (PSG-Neu)**

Die **Anmeldung** ist möglich im Zeitraum vom **02.02. - 10.03. 2023**, per Email an [vdf-tagung@dfi-erlangen.de](mailto:vdf-tagung@dfi-erlangen.de) (mit den entsprechenden Angaben **in der Mail**). Falls eine gewünschte Veranstaltung bereits überbelegt ist, werden Sie benachrichtigt.

**Anfahrt:** Bus Nr. 288 beim Bahnhof bis Bismarckstr. oder Gehzeit 15 bis 20 Min.

**Autofahrer:** Autobahn A73, Ausfahrt ER-Nord, Richtung Gräfenberg

**Parken:** Parkplatz am Aromagarten an der Schwabach bzw. in der Hindenburgstraße

**Unkostenbeitrag:** **30€** für Kolleg\*innen ohne Mitgliedschaft, **15€** für Kolleg\*innen mit Mitgliedschaft und Referendar\*innen ohne Mitgliedschaft (Bezahlung am Tagungsbüro), Studierende und Ref. mit Mitgliedschaft **frei**.

**Die Veranstalter können weder Haftung noch Kosten für Reise u.ä. übernehmen.**

**MELDEABSCHNITT (bitte in Mail kopieren)**

Name: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

Privatanschrift: \_\_\_\_\_ Tel.: \_\_\_\_\_

Ich bin Mitglied der VdF:  ja  nein

Ich nehme an folgenden Veranstaltungen teil (**NAME** des Dozenten und ggf. **NUMMER oder Uhrzeit bei Referent\*innen mit zwei Veranstaltungen.**): .....

.....  
.....  
.....

# ***Retrouvailles francophones***

Fortbildungsveranstaltung für Französischlehrende

**Sa., 18. März 2023, Universität Erlangen-Nürnberg,**

Kochstraße 6a (PSG-Neu)

- Bernklau, Simone** Klasse 11 für alle?! *Zoom sur la langue* mit dem neuen Découvertes Transition Sektion: Französisch I (60 Min.)
- Böing, Maik** *Banlieue* ist nicht gleich Vorort! - Aufgaben zur transkulturellen Mediation lebendig gestalten (90 Min.)
- Boiron, Michel** I. *2024, Les JO, le français et le sport (tous niveaux)* (90 Min.)  
II. *Qu'allez-vous lire cet été ? Approches pédagogiques de la littérature contemporaine* (60 Min.)
- Interv. Ivoiriens & FranceMobil** *Pour avoir la pêche : voyage en Côte d'Ivoire et en FranceMobil* (90 Min)
- Kadlec, Léa** I. *La créativité, l'imagination et la curiosité sont contagieuses. Faites-les tourner!* (90 Min.)  
II. *Vivre la Francophonie en classe de FLE* (90 Min.)
- Kammermeier, M.** Vorbereitung zur *Exercice en interaction* (Production orale DELF B1) an der RS (45 Min.)
- Lang, Ingrid** Kompetenzorientierte Grammatik- und Wortschatzaufgaben für Leistungsnachweise im Fach Französisch – Anregungen und Diskussion (45 Min.)
- Nairaince, Julien** *Irréductibles Gaulois ? Une courte histoire de l'identité culturelle française* (45 Min.)
- Past, Benjamin** Digitale Lernstandsanalysen – mit „Diagnose und Fördern“ leicht gemacht (60 Min.)
- Uschold, Martina** Lesen als Chance in heterogenen Klassen Niveau: A2 (45 Min.)
- Vorstand VdF BY** *Retrouvailles francophones ? – Wo stehen wir nach Corona?* (60 Min.)  
Mit Grußworten von **Generalkonsulin Corinne Pereira** und Frau **MRin Astrid Barbeau** sowie Beiträgen u.a. von Frau **Patricia Uhl** (FAU Erlangen-Nürnberg) (60 Min.)

## Referenten/Referentinnen und Kurzbeschreibungen

**Bernklau, Simone** (OStRin / Ernst Klett-Verlag)

***Klasse 11 für alle?! Zoom sur la langue mit dem neuen Découvertes Transition Sektion: Französisch I***

Nach Abschaffung des G8 und Rückkehr zum G9 wird es an den bayerischen Gymnasien ab dem Schuljahr 2023/24 mit der 11. Klasse erstmalig wieder eine Übergangsklasse geben. Der Vortrag greift die Herausforderungen beim Unterrichten von (stark) heterogenen Gruppen auf und bietet Wege, ihnen durch motivierende und kreative Aufgabenstellungen im Bereich der Spracharbeit zu begegnen. Die Referentin unterrichtet am Gymnasium Neutraubling.

**Böing, Maik** (StD, Köln): Fachleiter, Lehrbeauftragter und Vorsitzender der LIBINGUA-Arbeitsgemeinschaft

***Banlieue ist nicht gleich Vorort! - Aufgaben zur transkulturellen Mediation lebendig gestalten***

Die umfangreiche Erweiterung des Mediationskonzeptes auf europäischer Ebene – vorgestellt im *Companion Volume* des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens (2018/2020) – bietet vielfältiges Potenzial für eine didaktische Inszenierung kulturellen Lernens. Gemeinsame Bedeutungsaushandlungen von Begriffen und Konzepten rücken mehr und mehr in das Zentrum eines auf interkulturellen Kompetenzerwerbs ausgerichteten Fremdsprachenunterrichts. Im Rahmen des Ateliers richten wir zunächst einen Blick auf lohnende Themen für transkulturelle (Konzept-)Vergleiche sowie auf Wege ihrer Didaktisierung. Sodann werden wir vielfältige Methoden einer mehrperspektivischen, transkulturellen Wortschatzarbeit erproben und diskutieren.

**Boiron, Michel** : formateur, ancien directeur du CAVILAM - Alliance Française".

***I. 2024, Les JO, le français et le sport (tous niveaux) 90 min.***

Dans cet atelier, nous explorerons une série d'activités pour la classe de français à tous niveaux à partir de la thématique des jeux olympiques, du français et du sport.

Nous partagerons des idées qui pourront aller d'une séquence de cours isolée à un projet de classe ambitieux. L'objet est d'aborder les thématiques du français, de la francophonie et du sport en mettant en lumière les valeurs de l'olympisme, les disciplines sportives et les athlètes femmes et hommes qui se dépassent pour accéder aux jeux et réaliser la meilleure performance possible en compétition.

***II. Qu'allez-vous lire cet été ? Approches pédagogiques de la littérature contemporaine***

Cette conférence interactive propose aux participants une série d'activités pour des apprenants de tous niveaux (dès A2) et d'explorer la littérature française et francophone contemporaine à travers une sélection d'extraits littéraires variés et très récents. Elle offre un panorama de la production littéraire actuelle et invite à lire et à découvrir de nombreux auteur-e-s.

Le module permet d'expérimenter des stratégies didactiques pour que la lecture en français de textes littéraires soit associée à l'apprentissage de la langue et devienne une activité abordable et désirable pour les apprenants : création d'un vécu commun qui génère des liens entre le lecteur et le texte ; écriture créative qui permet de découvrir des textes littéraires en les pratiquant ; résolution d'énigmes successives qui donnent des clés de compréhension et un appétit de lecture.

Il s'agit d'éveiller la curiosité, de donner envie de lire et de transmettre une vision renouvelée de l'actualité littéraire en France. Qu'allez-vous lire en français cet été ?

**Kadlec ; Léa** (Mag.) : formatrice labellisée TV5MONDE, conceptrice pédagogique TV5MONDE et IF Paris

***I. La créativité, l'imagination et la curiosité sont contagieuses. Faites-les tourner !***

« C'est l'art suprême de l'enseignant d'éveiller la joie dans l'expression créative et la connaissance », a dit Albert Einstein le couronnant de son « L'imagination est plus importante que la connaissance car la connaissance est limitée tandis que l'imagination engendre le monde entier ». Qu'en dites-vous ? On tente le coup ensemble pour enseigner autrement ? Une chose est sûre : le jeu en vaut la chandelle ! Entrez dans le monde des nouvelles pratiques éducatives permettant à l'enseignant de quitter le terrain trop planifié pour le remplacer, en toute souplesse, par un cadre où l'on encourage les apprenants à aller au-delà des limites qu'ils se sont imaginées. Ici, on donne envie de faire des hypothèses, de prendre des risques, de faire appel à l'imagination et surtout de s'aventurer avec légèreté, humour et originalité sur un terrain inconnu et parfois plein d'embûches. Dans les classes, on ouvre grand la porte aux images, aux sons et à l'émotion pour stimuler l'empathie ainsi que la créativité des apprenants. On s'offre un environnement de travail où la peur de l'erreur est atténuée. Une classe

où l'on fait de la place à l'imprévu afin que la spontanéité et l'originalité de chacun soient valorisées.

## **II. Vivre la Francophonie en classe de FLE.**

Faire le tour du monde de la planète francophone avec nos apprenants, leur faire découvrir ses multiples accents, cultures, mentalités et expressions plus variées les unes que les autres, ça met en appétit ! Tel un « pont aux multiples directions qui permet de rassembler des gens très différents » (Roukiata Ouedraogo), le voyage aux pays de la Francophonie nous invite dans son espace d'une richesse linguistique, intellectuelle et humaine sans pareil. Sans passeport ni visa, nous irons à la rencontre des supports audio, visuels et audio-visuels adaptés et adaptables à tous les niveaux et à tous les âges. De fil en aiguille, nous apprendrons à exploiter le potentiel de cet immense espace francophone et à en agrémenter nos cours. Suite à des échanges d'idées et de pratiques pédagogiques, nous repartirons avec un portfolio d'activités linguistiques malléables pour s'en donner à cœur joie dans nos classes de français qui seront vite devenues francophones.

**Kammermeier, Markus** (StR /Cornelsen-Verlag)

### ***Vorbereitung zur Exerce en interaction (Production orale DELF B1) an der RS***

Den Teilnehmer\*innen der Veranstaltung werden Materialien vorgestellt, welche die Schüler\*innen auf die *Exerce en interaction* (Production orale DELF B1) vorbereiten. Das Hauptaugenmerk liegt auf kleinschrittiger Vorbereitung, Schüleraktivierung und Handlungsorientierung. Eine digitale Auswertung am Ende der jeweiligen Unterrichtssequenz ist möglich.

**Lang, Ingrid** (StDin; Schwabach), Fachberaterin Französisch

### ***Kompetenzorientierte Grammatik- und Wortschatzaufgaben für Leistungsnachweise im Fach Französisch – Anregungen und Diskussion***

Grammatik- und Wortschatzaufgaben für Leistungsnachweise im Fach Französisch sollen sowohl kompetenzorientiert als auch altersgerecht sein, die Kenntnisse der Schülerinnen und Schüler überprüfen, diese aber nicht überfordern. In diesem Atelier gehen wir der Frage nach, wie die Anforderungen, die an eine gelungene Aufgabe gestellt werden, erfolgreich umgesetzt werden können.

**Nairaince, Julien** (FAU Erlangen-Nürnberg)

### ***Irréductibles Gaulois ? Une courte histoire de l'identité culturelle française.***

Que signifie être ou se sentir Français en 2023 et où l'identité française telle que présumée par nos contemporains puise-t-elle ses origines ?

De la devise universellement connue "Liberté-Égalité-Fraternité" au savoureux triptyque "vin-baguette-fromage", où se situe réellement l'identité culturelle française aujourd'hui ? Quelques éléments de réponses vous seront apportés durant cette intervention.

**Past, Benjamin** (Cornelsen Verlag)

### ***Digitale Lernstandsanalysen – mit „Diagnose und Fördern“ leicht gemacht***

Mit der neuen Online-Diagnose ermitteln Sie den Lernstand Ihrer Klasse mit nur wenigen Klicks. Lernende schließen Wissenslücken individuell und selbständig. Diagnose und Fördern bietet lehrwerksbegleitende und lehrwerksunabhängige Förder- und Übungsmaterialien für Französisch, Englisch, Deutsch und Mathematik.

**Intervenants ivoiriens & FranceMobil**

### ***Pour avoir la pêche : voyage en Côte d'Ivoire et en FranceMobil ! 90 min.***

1. Partez à la découverte d'un pays francophone africain : ses traditions, ses paysages et ses villes, sa culture, sa musique et bien plus encore...

**Intervenants** : Djè Kouamé César, Coulibaly Lagnimin Marie-Noëlle, N'dri Kouadio Samuel et Zerbo Abdoul Razak (Master d'allemand)

2. Prolongez le voyage avec nos deux lectrices FranceMobil et repartez avec de nouvelles idées pour la classe, interactives, actuelles et qui marchent à tous les coups !

**Intervenantes** : Mahault Sturm-André, CPGE B/L (Lettres et Sciences Sociales) et Manon Boutté, (Master en métiers de l'édition)

**Uschold, Martina** (OStRin, Klett Sprachen)

***Lesen als Chance in heterogenen Klassen Niveau: A2***

Lesen von fremdsprachlichen Lektüren- nur eine Option für starke Lerner? Nein! Lesen im fremdsprachlichen Unterricht bietet viele Chancen sowohl für starke als auch für schwache Lerner. In diesem Vortrag werden konkrete Herangehensweisen aufgezeigt, wie Lektürearbeit in heterogenen Klassen gewinnbringend für jeden Lerner sein kann.

**Vorstand VdF Bayern**

**Retrouvailles francophones ? – Wo stehen wir nach Corona?**

Wie ist die Situation des Französischunterrichts nach Corona und zu Beginn der neuen Oberstufe am Gymnasium G9? Zukunft der bilingualen Grundschule? Realschule? Status quo, Zahlen, Fakten und Ausblick. Mit Grußworten von **Generalkonsulin Corinne Pereira**, **MRin Astrid Barbeau** und Beiträgen u.a. von Frau **Patricia Uhl** (FAU Erlangen-Nürnberg).

# *Retrouvailles francophones*

Fortbildungsveranstaltung für Französischlehrende

Sa., 18. März 2023, Universität Erlangen-Nürnberg,  
Kochstraße 6a (PSG-Neu)

## Programmablauf

8:00	<i>Beginn der Bücherausstellung und Anmeldung</i>			
8:30 – 10:00	Boiron I	Kadlec I		Past (60 Min.) (Cornelsen)
10:30 – 12:00	Kadlec II	Bernklau (60 Min.) (Klett)	Intervenants ivoiriens/ France Mobil	Böing
12:00 – 13:00	PAUSE			
13:00 – 14:00	Vorstand VdF / Uhl (FAU) / Generalkonsulin Pereira (Grußwort) MRin Barbeau (Grußwort)			
14:30 – 15:15	Nairaince	Lang	Kammermeier (Cornelsen)	Uschold (Klett)
15:30 – 16:30	Boiron II			